

Zapytanie wraz z odpowiedzią

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na **digitalizację zbiorów bibliotecznych – realizacja projektu pt. „Lubelska Biblioteka Wirtualna” - VI części.**

Prezydent Miasta Lublin informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu wpłynęło następujące zapytanie:

Pytanie nr 78)

Dotyczy zapytania nr 69) i udzielonych przez Zamawiającego odpowiedzi w zakresie II części zamówienia.

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający w pkt. 5.4.1.2.1 oraz pkt. 5.4.1.2.2 określił warunki udziału dla dwóch różnych i niezależnych usług. Określenie skanowania materiałów bibliotecznych i archiwalnych jako usługi tożsamej ze skanowaniem kart katalogowych jest nieuzasadnione, gdyż wymaga stosowania różnych urządzeń specjalistycznych (skaner automatyczny do kart katalogowych), technik (format skanu, pożądany efekt) oraz procedur (przygotowanie szuflad, oczyszczanie kart, stworzenie systemu kontroli).

Karty katalogowe poddawane procesowi skanowania stanowią nierzadko jedyne źródło informacji Zamawiającego na temat posiadanych zasobów bibliotecznych (dotyczy to głównie kart starych i zniszczonych).

Przeprowadzenie skanowania kart katalogowych w ilości 4 200 000 (cztery miliony dwieście tysięcy) oraz opracowanie i wdrożenie oprogramowania do obsługi kart wymaga posiadania minimalnego doświadczenia i takie w ocenie Zamawiającego zostało zapisane w SIWZ w pkt. 5.4.1.2.2.

Odniesienie Wykonawcy:

Wykonawca chce zwrócić szczególną uwagę, że proces skanowania materiałów bibliotecznych i archiwalnych jest znacznie złożony niż proces skanowania kart katalogowych. Profesjonalne skanowanie materiałów bibliotecznych i archiwalnych nakłada na Wykonawcę stosownie różnych urządzeń specjalistycznych (skanery książkowe, dziełowe – dla materiałów zwartych, wrażliwych, niejednokrotnie w jednym unikatowym archiwalnym egzemplarzu, który nie może ulec uszkodzeniu; skanery automatyczne z podajnikiem lub bez – dla materiałów zawierających luźne strony oraz



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



skanery z szybą, czy wieloformatowe dla różnego typu materiałów archiwalnych w formie mat, afiszów i plakatów) oraz stosowania różnorodnych technik specjalistycznych dobranych odpowiednio do przetwarzanego materiału oraz ogromnej wiedzy i doświadczenia w zakresie opracowanego materiału (format, stan zachowania, rozdzielczość, jakość pliku, itp.), a także stosowania procedur wymagających przygotowania materiału do digitalizacji – czyszczenia, naprawy, wsadu, stworzenia systemu kontroli).

Materiały archiwalne lub biblioteczne niejednokrotnie stanowią źródło informacji w postaci unikatowego egzemplarza o znaczeniu historycznym, co w przypadku starych i zniszczonych egzemplarzy wymaga od Wykonawcy eksperckiego podejścia do takiego materiału.

Proces automatycznego skanowania kart katalogowych nie różni się od automatycznego skanowania zbiorów i materiałów archiwalnych. W każdym typie działalności kluczem do wysokiej jakości produktu cyfrowego jest stosowanie odpowiednich procedur, w tym procedur kontrolnych i kontroli ilościowych oraz jakościowych. Manualne czynności związane z wykręceniem blokady pręta, wyjęciem katy z uwzględnieniem klocków rozdzielczych, oczyszczaniem, zeskanowaniem i w nie zmienionej formie i kolejności montażem z powrotem w szufladzie są czynnościami standardowymi.

W związku z powyższym chcemy podkreślić, że proces skanowania zwartych materiałów archiwalnych i bibliotecznych jest procesem bardziej złożonym i wymagającym większej wiedzy i doświadczenia niż skanowanie kart bibliotecznych, a stawianie podwójnych wymogów w zakresie skanowania jest wymogiem nieuzasadnionym.

Dodatkowy wymóg postawiony przez Zamawiającego w II części zamówienia (pkt. 5.4.1.2.5. siwz) dotyczący wykazania się przez Wykonawców wyonania co najmniej jednej usługi wdrożenia oprogramowania do obsługi kart katalogowych (bibliotecznych) gwarantuje Zamawiającemu, przystąpienie do postępowania Wykonawców posiadających wiedzę i doświadczenie w zakresie katalogów kart bibliotecznych.

Zamawiający podtrzymując wymóg określony w pkt. 5.4.1.2.3. siwz narusza zasady zapewniające zachowanie uczciwej konkurencji określone w art. 7 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych, gdyż tak określone warunki dopuszczenia do udziału w postępowaniu powodują, że tylko dwie firmy w kraju mogą je spełnić. Naruszenie zasad wyraża się w postępowaniu przez Zamawiającego warunków dopuszczających do udziału w postępowaniu dyskryminującym część wykonawców, a preferujących innych.



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Zasady udzielania zamówień publicznych wymagają, aby opis sposobu oceny spełnienia warunków udziału był adekwatny do osiągnięcia celu, jakim jest wybór wykonawcy dającego rękojmię należytego wykonania przedmiotu zamówienia, a jednocześnie nie ograniczał dostępu do zamówienia wykonawcom zdolnym do jego realizacji.

Wnosimy do Zamawiającego o wykreślenie z siwz pkt. 5.4.1.2.3.

Dzięki takiemu działaniu Zamawiający poszerzy krąg potencjalnych Wykonawców, posiadających niezbędną wiedzę i doświadczenie, co jest zgodnie z ustawą pzp. Przy tym jakość usługi oczekiwanej przez Zamawiającego nie ulega zmianie w świetle zawartych w siwz warunków.

Interes Zamawiającego chronią zapisy zawarte w specyfikacji istotnych warunków zamówienia wraz z umową oraz zabezpieczenie należytego wykonania umowy.

ODPOWIEDŹ:

Digitalizacja w części II obejmuje dokumenty biblioteczne oraz karty katalogowe, przy czym ilość kart różnej jakości, pochodzących z różnych okresów wynosi 4 200 000. Dodając do tego 800 000 tysięcy skanów z dokumentów bibliotecznych w tej części Wykonawca winien wytworzyć (przyjmując argument Wykonawcy o tożsamości zadań) ok. 5 mln skanów. Przyjęcie analizowanego wniosku Wykonawcy o wykreślenie punktu zawierającego wymóg doświadczenia w zakresie skanowania kart katalogowych spowodowałoby, że dla części II jedynym wymogiem w zakresie skanowania byłoby spełnienie wymogu wykonania 500 tys. skanów. Nie stanowiłoby to dostatecznej weryfikacji kompetencji i doświadczenia Wykonawcy tej części postępowania. Dlatego Zamawiający ma prawo żądać wykazania przez Wykonawcę doświadczenia przy realizacji tej wielkości zamówień.

Zamawiający podtrzymuje również swoje stanowisko w którym uznaje za niezasadne określanie skanowania materiałów bibliotecznych i archiwalnych jako usługi tożsamej ze skanowaniem kart katalogowych.

Skanowanie kart katalogowych nie jest wykonywane na podobnych skanerach co można odczytać ze stanowiska Wykonawcy jak skanowanie materiałów bibliotecznych i archiwalnych tj. na skanerach książkowych, dziełowych czy wielkoformatowych, gdyż trudno wyobrazić sobie wykonanie szybko i efektywnie skanowania kart na tego typu skanerach, wymaga więc to po pierwsze dysponowanie specjalistycznym skanerem do luźnych kart katalogowych po drugie wiedzy w zakresie skanowania kart katalogowych. Zamawiający w SIWZ podkreślił zróżnicowany stan fizyczny kart: zał. 10 do SIWZ.



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Karty katalogowe przeznaczone do digitalizacji tworzone były od 1918 roku aż do 2000 roku. Stan zachowania wielu z nich jest zróżnicowany, również z racji stosowania różnego rodzaju papieru od cienkiego czerpanego do sztywnego kartonu co stanowi o stopniu ich zakwaszenia.

Karty katalogowe wypełniane były ręcznie lub maszynowo. W skrzynkach katalogowych znajdują się również karty zafoliowane w liczbie 250000. W konsekwencji będzie to wymagało stosowania wielu różnych technik skanowania, procedur oraz zachowania szczególnej ostrożności.

Zamawiający zdaje sobie także sprawę z możliwości przerywania automatycznego procesu skanowania i konieczności skanowanie ręcznego dla kart w złym stanie technicznym - zał. 10 do SIWZ: "3.3.4. *Jeśli podczas całego procesu skanowania jakkolwiek z kart ulegnie uszkodzeniu, Wykonawca ma obowiązek poinformować o tym fakcie koordynatora i przekazać mu zniszczoną kartę. Jeśli stan karty pozwala na jej zeskanowanie, to Wykonawca w obecności koordynatora ponownie skanuje daną kartę na skanerze płaskim.*" Oznacza to konieczność doświadczenia i biegłości Wykonawcy w zakresie oceny technicznych możliwości skanowania oraz elastyczności w zakresie bezpiecznego wykonania zadania w przypadku kart "trudnych" do skanowania automatycznego, a także odpowiedniego potencjału technicznego i kadrowego do zeskanowania ich na skanerach płaskich.

Według posiadanej wiedzy przez Zamawiającego niezasadne jest także określenie przez Wykonawcę czynności takich jak:

- wykręcenie blokady pręta;
- wyjęcie kart z uwzględnieniem klocków rozdzielczych;
- oczyszczenie;
- zeskanowanie w nie zmienionej formie;
- montaż z powrotem w szufladzie

jako czynności standardowych a tym samym nie wymagających minimalnego doświadczenia.

Należy przeprowadzać to z zachowaniem szczególnie ostrożności, oraz w czasie który w minimalny sposób zakłóciłbym prawidłowe funkcjonowanie Biblioteki (katalogi kartkowe są nadal podstawowym źródłem informacji dla czytelnika o zasobach Biblioteki).

Zamawiający podkreśla, że karty katalogowe w znacznej części stanowią jedyne źródło informacji na temat posiadanych zbiorów, więc ich bezpieczeństwo i zachowanie w stanie nienaruszonym podczas digitalizacji jest niezwykle ważne. W przypadku katalogu kartkowego znajdującego się w filii Biblioteki w Tomaszowie Lubelskim istnieje tylko katalog kartkowy (i nadal jest uzupełniany).

Gwarancją bezpieczeństwa i prawidłowo przeprowadzonej digitalizacji jest posiadanie doświadczenia w skanowaniu kart katalogowych.



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Istotnym faktem w kontekście sygnalizowanego zarzutu o naruszaniu przez Zamawiającego zasad konkurencji, Zamawiający informuje, że postępowanie ze względu na wartość jest ogłoszone w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, co poszerza spektrum potencjalnych wykonawców zadania. Sygnalizowana "wąskość" rynku wykonawców przy postawionych wymagach nie oznacza, że celem Zamawiającego było ograniczanie konkurencji, a jedynie zabezpieczenie realizacji zamówienia i udzielenie go Wykonawcom o wystarczającym potencjale.

Należy również zwrócić uwagę, że Zamawiający już po opublikowaniu ogłoszenia dokonał zmiany zapisów SIWZ w dniu 29 listopada 2013 r. w zakresie warunków udziału.

Było:

5.4.1.2 dla części II:

5.4.1.2.1 co najmniej jednej usługi skanowania oryginałów papierowych (materiałów bibliotecznych) do kolekcji plików macierzystych (plików „master”), nie mniej niż 500 000 (pięćset tysięcy), w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

5.4.1.2.2 co najmniej jednej usługi konwersji plików macierzystych do formatu prezentacyjnego, nie mniej niż 500 000 (pięćset tysięcy) stron, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

5.4.1.2.3 co najmniej jednej usługi digitalizacji katalogu kartkowego bibliotek nie mniej niż 2 000 000 (dwa miliony) kart katalogowych, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

5.4.1.2.4 co najmniej jednej usługi obejmującej wdrożenie oprogramowania do obsługi zeskanowanych kart katalogowych obejmującej minimum 2 000 000 (dwa miliony) kart katalogowych w ciągu ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

5.4.1.2.5 co najmniej jednej usługi wykonania opisu bibliograficznego w formacie MARC21 w ilości co najmniej 1 000 (tysiąc) szt. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

Jest:

5.4.1.2 dla części II:

5.4.1.2.1 co najmniej jednej usługi skanowania materiałów bibliotecznych lub archiwalnych, nie mniej niż 500 000 (pięćset tysięcy) stron, w okresie ostatnich trzech



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

5.4.1.2.2 co najmniej jednej usługi skanowania katalogu kartkowego nie mniej niż 1 000 000 (jeden milion) kart katalogowych wraz z usługą wdrożenia oprogramowania od obsługi kart, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie;

Poszerzając tym samym znacznie krąg potencjalnych Wykonawców i nie ograniczając konkurencji.

Zamawiający traktuje usługę skanowania kart katalogowych wraz z wdrożeniem oprogramowania do obsługi kart kompleksowo i całościowo (*par. 1 Zał. nr 39b – wzór umowy pkt. 4*), podkreślając, że całe postępowanie zostało podzielone na etapie przygotowania na VI części co również daje szanse przystąpienia różnych podmiotów do oddzielnych (niezależnych) części przetargu.

Głównymi wymaganiami dla Wykonawcy jest zagwarantowanie kompleksowości funkcjonalnej, integracji danych i procedur, oraz zaawansowania merytorycznego i technologicznego.

Zamawiający mając na uwadze ochronę własnych unikatowych materiałów i cennych zasobów, dla których jedynym zapisem bibliograficznym są karty katalogowe i ich układ w katalogu kartkowym, Zamawiający podtrzymuje zapisy SIWZ.

Zapisy SIWZ pozostają bez zmian

Z up. PREZYDENTA MIASTA LUBLIN
Jolanta Bielska
Z-ca DYREKTORA
Biura Zamówień Publicznych



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

